RELEASE AND INDEMNIFICATION AGREEMENT /
CONVENIO DE LIBERACION DE RESPONSABILIDAD E INDEMNIZACION
(Minor Participant/ Menor de Edad)

Student Participant/Participante Estudiante:
(*Name and Address)/(Nombre y Domicilio)*

_____
_____
_____

Institution/Institución:

The University of Texas at El Paso
Department/Departamento: _____

_____

Description of Activity or Trip / Descripción de la Actividad o Viaje:

_____
_____
_____

Location/Lugar: _____ **Date(s)/Fecha(s):** _____

I am the Parent/Guardian of the above named Participant who is under 18 years of age and am fully competent to sign this Agreement. I give permission for Participant to participate in the above-referenced Activity or Trip. I acknowledge that the nature of the Activity or Trip may expose Participant to hazards or risks that may result in Participant's illness, personal injury, or death and I understand and appreciate the nature of such hazards and risks.

Yo soy padre/madre o tutor(a) legal del Participante cuyo nombre aparece arriba, el (la) cual es menor de 18 años de edad, y soy competente para firmar este Acuerdo. Doy permiso para que el/la Participante participe en la Actividad o Viaje identificado arriba. Reconozco que por su naturaleza, dicha Actividad o Viaje puede exponer al Participante a peligros o riesgos que pueden resultar en enfermedad, lesiones o la muerte del Participante, y entiendo y aprecio la naturaleza de dichos riesgos y peligros

In consideration of Participant being permitted to participate in the Activity or Trip, I hereby accept all risk to Participant's health and of his/her injury or death that may result from such participation.
I hereby release the above named Institution, its governing board (The University of Texas System Board of Regents), officers, employees and representatives, in their individual and official capacities, from any liability to Participant, Participant's personal representatives, estate, heirs, next of kin, and assigns for any and all claims and causes of action for loss of or damage to Participant's property and for any and all illness or injury to Participant's person, including his/her death, that may result from or occur during Participant's participation in the Activity or Trip, WHETHER CAUSED BY NEGLIGENCE OF THE INSTITUTION, ITS GOVERNING BOARD, OFFICERS, EMPLOYEES, OR REPRESENTATIVES, OR OTHERWISE.

En consideración a que el Participante le sea permitido participar en la Actividad o Viaje, por medio de la presente acepto todos los riesgos a la salud del Participante y el riesgo de lesiones o muerte que puedan resultar con motivo de dicha participación.
En este acto libero a la Institución arriba identificada, su consejo directivo (The University of Texas System Board of Regents), oficiales, empleados y representantes en lo personal y en su capacidad oficial, de toda responsabilidad hacia el Participante, los representantes personales del Participante, su patrimonio, masa hereditaria, herederos, parientes o cesionarios con respecto a todas y cada una reclamación, causal o acción legal por concepto de pérdida o daños ocasionados a la propiedad del Participante y toda enfermedad o lesiones a su persona, incluso su muerte, que puedan resultar de u ocurrir durante la participación del Participante en dicha Actividad o Viaje, SEAN CAUSADOS POR NEGLIGENCIA POR PARTE DE LA INSTITUCIÓN, SU JUNTA DIRECTIVA (THE UNIVERSITY OF TEXAS SYSTEM BOARD OF REGENTS), OFICIALES, EMPLEADOS, REPRESENTANTES U OTRAS ENTIDADES, O DE CUALQUIER OTRA FORMA.

I further agree to indemnify and hold harmless the above-named Institution and its governing board (The University of Texas System Board of Regents), officers, employees, and representatives, in their individual and official capacities, from liability for the injury or death of any person(s) and damage to property that may result from Participant's negligent or intentional act or omission while participating in the described Activity or Trip.

Además acepto asimismo indemnizar y liberar de cualquier responsabilidad a la Institución arriba identificada, su junta directiva (The University of Texas System Board of Regents), oficiales, empleados y representantes en lo personal y en su capacidad oficial, en caso de las lesiones o muerte de cualquier persona o personas y de daños a la propiedad que puedan ocurrir como resultado de un acto intencional o de negligencia u omisión del Participante durante su participación en la Actividad o Viaje descrita.

I HAVE CAREFULLY READ THIS AGREEMENT AND UNDERSTAND IT TO BE A RELEASE OF ALL CLAIMS AND CAUSES OF ACTION FOR PARTICIPANT'S INJURY OR DEATH OR DAMAGE TO PARTICIPANT'S PROPERTY THAT OCCURS WHILE PARTICIPATING IN THE DESCRIBED ACTIVITY OR TRIP AND IT OBLIGATES ME TO INDEMNIFY THE PARTIES NAMED FOR ANY LIABILITY FOR INJURY OR DEATH OF ANY PERSON AND DAMAGE TO PROPERTY CAUSED BY PARTICIPANT'S NEGLIGENT OR INTENTIONAL ACT OR OMISSION.

HE LEÍDO CON CUIDADO ESTE DOCUMENTO Y ENTIENDO QUE SE TRATA DE UNA LIBERACIÓN Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD RESPECTO DE TODO RECLAMO, CAUSAL Y ACCION LEGAL POR LESIONES, MUERTE DEL PARTICIPANTE O DAÑOS A LA PROPIEDAD DEL PARTICIPANTE QUE PUEDAN OCURRIR DURANTE SU PARTICIPACIÓN EN LA ACTIVIDAD O VIAJE DESCRITO, Y QUE ME OBLIGA A INDEMNIZAR A LAS PARTES NOMBRADAS POR CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR LESIONES O LA MUERTE DE CUALQUIER PERSONA Y POR DAÑOS A LA PROPIEDAD OCASIONADOS POR UN ACTO INTENCIONAL O NEGLIGENTE U OMISION DEL PARTICIPANTE.

_____ Date/Fecha: _____

Signature of Parent/Guardian/
Firma del Padre/la Madre o Tutor(es)

_____

Address, if different than Participant's/
Domicilio (Si es diferente del Participante)

_____ Date/ Fecha: _____

Witness /Testigo